



Elektrische Schlauchtrommel

Sprühfahrzeug Multi Pro® WM ab Baujahr 2015

Modellnr. 41245—Seriennr. 315000001 und höher

Bedienungsanleitung

Einführung

Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, um sich mit dem Betrieb und der Wartung Ihres Produktes vertraut zu machen. Die Informationen in dieser Anleitung können Ihnen und anderen dabei helfen, Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden. Obwohl Toro sichere Produkte konstruiert und herstellt, sind Sie selbst für den korrekten und sicheren Betrieb des Produktes verantwortlich.

Wenden Sie sich für Unterlagen zur Produktsicherheit und der Bedienschulung, für Zubehörinformationen, für den örtlichen Vertragshändler oder für die Registrierung des Produkts direkt an Toro unter www.Toro.com.

Wenden Sie sich an Ihren Toro-Vertragshändler oder Kundendienst, wenn Sie eine Serviceleistung, Originalersatzteile von Toro oder zusätzliche Informationen benötigen. Halten Sie hierfür die Modell- und Seriennummern Ihres Produkts griffbereit. **Bild 1** zeigt die Position der Modell- und Seriennummern auf dem Produkt an.

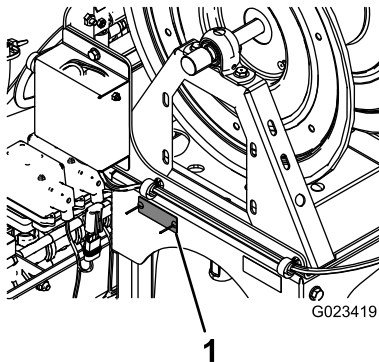


Bild 1

1. Platte mit Modell- und Seriennummer

Modellnr. _____
Seriennr. _____

Hinweis: Dieses Produkt entspricht allen relevanten europäischen Richtlinien. Weitere Informationen

finden Sie in der Einbauerklärung am Ende dieses Dokuments.

Bestimmen Sie die linke und rechte Seite der Maschine anhand der normalen Sitz- und Bedienposition.

Wichtig: Teflon® Band wird für die Installation dieses Kits benötigt. Das Gewinde von Anschlussstücken wird vor der Montage mit dem Band umwickelt. Gewinde sollten von der Basis zur Spitze des Anschlussstücks umwickelt werden, um eine wasserdichte Dichtung zu gewährleisten.

Wichtig: Zum Installieren dieses Kits benötigen Sie ein Schmiermittel, das nicht auf Petroleum basiert, z. B. Pflanzenöl.

⚠️ WARNUNG:

KALIFORNIEN

Warnung zu Proposition 65

Bei Verwendung dieses Produkts sind Sie ggf. Chemikalien ausgesetzt, die laut den Behörden des Staates Kalifornien krebserregend wirken, Geburtsschäden oder andere Defekte des Reproduktionssystems verursachen.

Sicherheit

Eine fehlerhafte Bedienung oder Wartung durch den Bediener oder Besitzer kann Verletzungen zur Folge haben. Durch das Befolgen dieser Sicherheitshinweise kann das Verletzungsrisiko verringert werden. Achten Sie immer auf das Warnsymbol. Es bedeutet Vorsicht, Warnung oder Gefahr – Hinweise für die Personensicherheit. Wenn die Anweisungen nicht beachtet werden, kann es zu Verletzungen ggf. tödlichen Verletzungen kommen.



Lesen Sie auch die Sicherheits- und Betriebsanleitungen in der *Bedienungsanleitung* des Fahrzeugs.

- Richten Sie die Spritzpistole nicht auf Personen oder Tiere. Unter hohem Druck stehende Flüssigkeiten können unter die Haut dringen und schwere Verletzungen verursachen, die zu Amputationen oder Todesfällen führen können. Heiße Flüssigkeiten und Chemikalien können auch zu Verbrennungen oder Verletzungen führen. Wenn ein Körperteil mit dem Sprühstrahl in Berührung kommen sollte, gehen Sie sofort zu einem Arzt, der mit Verletzungen durch eingedrungene Flüssigkeiten vertraut ist.
- Berühren Sie die Sprühdüse vorne nicht mit der Hand oder einem anderen Körperteil.
- Lassen Sie den Druck vom Gerät ab, wenn Sie weggehen.
- Setzen Sie die Spritzpistole nicht ein, wenn der Schlauch, die Abzugssperre, die Düse oder andere Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Setzen Sie die Spritzpistole nicht ein, wenn Schläuche, Anschlussstücke oder andere Teile undicht sind.
- Sprühen Sie nicht in der Nähe von Stromleitungen.
- Fahren Sie nicht, während Sie eine Spritzpistole einsetzen.
- Tragen Sie Gummihandschuhe, eine Schutzbrille und einen Schutzanzug, wenn Sie Chemikalien mit der Spritzpistole sprühen.
- Blitzschlag kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen. Setzen Sie die Maschine nicht ein, wenn Sie Blitze sehen oder Donner hören, und gehen Sie an eine geschützte Stelle.

▲ ACHTUNG

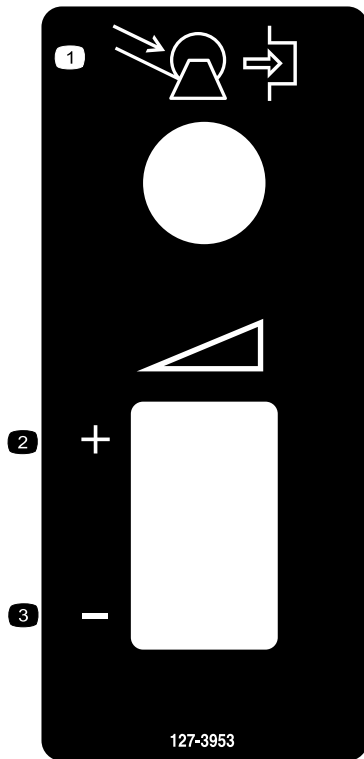
Chemikalien sind gefährlich und können Verletzungen verursachen.

- **Lesen Sie die Anweisungen auf den Etiketten, bevor Sie mit Chemikalien umgehen und befolgen Sie alle Herstellerempfehlungen und Sicherheitsvorkehrungen.**
- **Lassen Sie die Chemikalien nicht in Berührung mit Ihrer Haut kommen. Sollte Ihre Haut mit Chemikalien in Kontakt kommen, waschen Sie den Bereich gründlich mit Seife und sauberem Wasser.**
- **Tragen Sie eine Schutzbrille und andere vom Chemikalienhersteller empfohlene Schutzausrüstung.**

Sicherheits- und Bedienungsschilder



Die Sicherheits- und Bedienungsaufkleber sind für den Bediener und befinden sich in der Nähe der möglichen Gefahrenbereiche. Tauschen Sie beschädigte oder verloren gegangene Aufkleber aus oder ersetzen Sie sie.



127-3953

decal127-3953

1. Drücken Sie auf den Knopf, um die Schlauchtrommel aufzuspulen.
2. Dosierung erhöhen
3. Dosierung verringern

Einrichtung

Einzelteile

Prüfen Sie anhand der nachstehenden Tabelle, dass Sie alle im Lieferumfang enthaltenen Teile erhalten haben.

Verfahren	Beschreibung	Menge	Verwendung
1	Keine Teile werden benötigt	–	Bereiten Sie die Maschine vor.
2	Schlauchtrommelrahmen Ansatzschraube Bundmutter (5/16") Schraube (5/16") Klemmmutter Schlauchtrommelunterteil Lange Schraube (3/8") Bundmutter (3/8")	2 4 4 2 2 1 4 4	Montieren des Schlauchtrommelrahmens.
3	Kabelbaum Schaltkasten Schwenkplatte Schraube (5/6") Bundmutter (5/16") Druckscheibe Sprengring Schlauchtrommel Spritzpistolenhalterung Schlossschraube Bundmutter (5/16") Kurze Schraube (3/8") Kleine Scheibe Bundmutter (3/8") Federstift Große Scheibe	1 1 1 2 2 1 1 1 1 2 2 4 4 4 1 1	Einbauen des Schaltkastens und der Schlauchtrommel.
4	Regelventil Schlauchtrommel-Zulaufschlauch Dichtungsklemme Gerades, gezahntes Anschlussstück Absperrventil Blinddeckel Anschlussstück	1 1 1 1 1 1 1	Einbauen des Regelventils.
5	Langer Schlauch mit Anschlussstück Spritzpistole Kleine Schlauchklemme	1 1 1	Anschließen des Spritzschlauches.

1

Vorbereiten der Maschine

Keine Teile werden benötigt

Verfahren

1. Stellen Sie sicher, dass die Maschine keine Flüssigkeiten enthält.

Hinweis: Wenn Sie Chemikalien in der Maschine verwendet haben, spülen Sie das System gründlich mit Frischwasser durch. Weitere Informationen finden Sie in der *Bedienungsanleitung* des Fahrzeugs.

2. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche ab, ziehen Sie die Feststellbremse an, halten Sie die Pumpe an, stellen den Motor ab und ziehen den Zündschlüssel ab.
3. Trennen Sie die Klemme des Minuskabels von der Batterie.

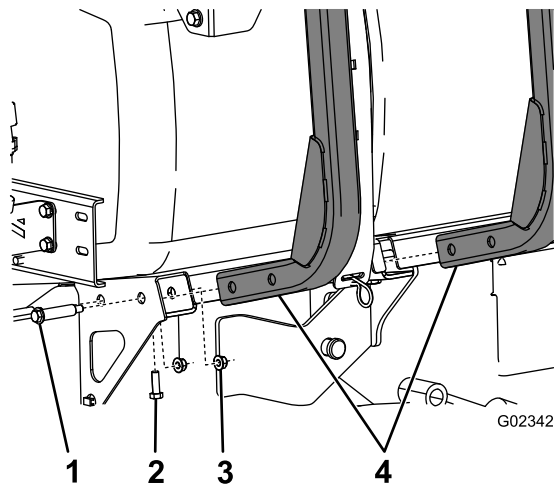


Bild 2

1. Ansatzschraube
2. Schraube (5/16")
3. Bundmutter (5/16")
4. Schlauchtrommelrahmen

g023420

2

Montieren des Schlauchtrommelrahmens

Für diesen Arbeitsschritt erforderliche Teile:

2	Schlauchtrommelrahmen
4	Ansatzschraube
4	Bundmutter (5/16")
2	Schraube (5/16")
2	Klemmmutter
1	Schlauchtrommelunterteil
4	Lange Schraube (3/8")
4	Bundmutter (3/8")

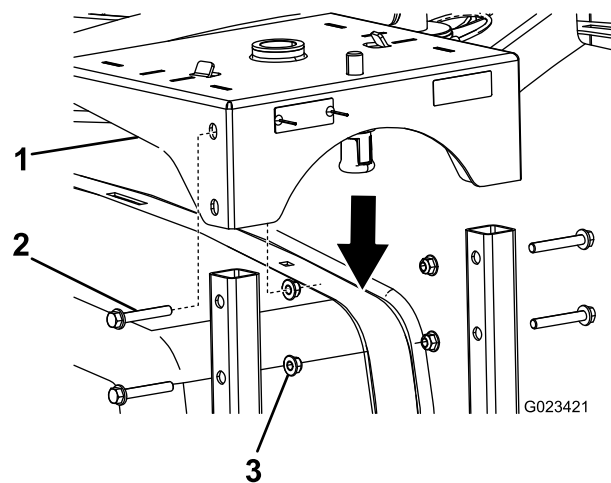


Bild 3

1. Schlauchtrommelunterteil
2. Lange Schraube (3/8")
3. Bundmutter (3/8")

g023421

Verfahren

1. Befestigen Sie die zwei Schlauchtrommelrahmen mit vier Ansatzschrauben und vier Bundmuttern (5/16") seitlich an der Maschine, wie in Bild 2 abgebildet.

3

Einbauen des Schaltkastens und der Schlauchtrommel

Für diesen Arbeitsschritt erforderliche Teile:

1	Kabelbaum
1	Schaltkasten
1	Schwenkplatte
2	Schraube (5/16")
2	Bundmutter (5/16")
1	Druckscheibe
1	Sprengring
1	Schlauchtrommel
1	Spritzpistolenhalterung
2	Schlossschraube
2	Bundmutter (5/16")
4	Kurze Schraube (3/8")
4	Kleine Scheibe
4	Bundmutter (3/8")
1	Federstift
1	Große Scheibe

Verfahren

1. Verlegen Sie den Kabelbaum durch das Loch unten im Schaltkasten.
2. Gehen Sie am Kabelbaum nach unten und schließen Sie den Kabelbaum am Dosierungsschalter, der Taste für die Schlauchtrommel und das Stromrelais an (Bild 4).

Hinweis: Die Sicherung für den Schlauchtrommelmotor befindet sich im Schaltkasten.

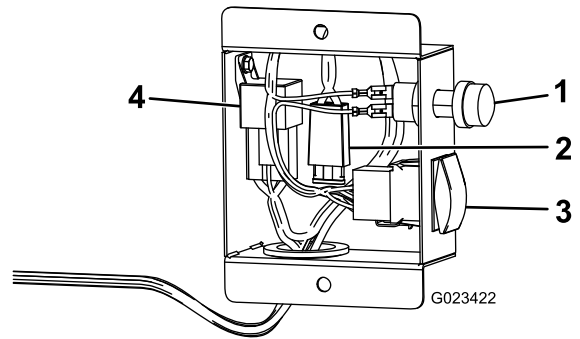


Bild 4

1. Taste für Schlauchtrommel
2. Sicherung
3. Dosierungsschalter
4. Stromrelais

3. Setzen Sie die Schwenkplatte in das Loch am Schlauchtrommelunterteil ein.
4. Befestigen Sie die Druckscheibe und den Sprengring an der Unterseite des Schlauchtrommelrahmens an der Strebe an der Schwenkplatte (Bild 5).

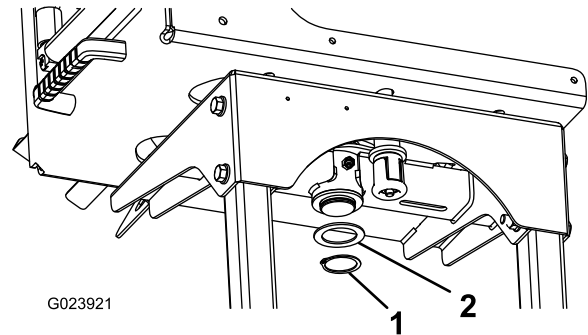


Bild 5

1. Druckscheibe
2. Sprengring

5. Befestigen Sie den Schaltkasten mit zwei Schrauben (5/16") und zwei Bundmuttern (5/16") an der Schwenkplatte, wie in Bild 6 abgebildet.

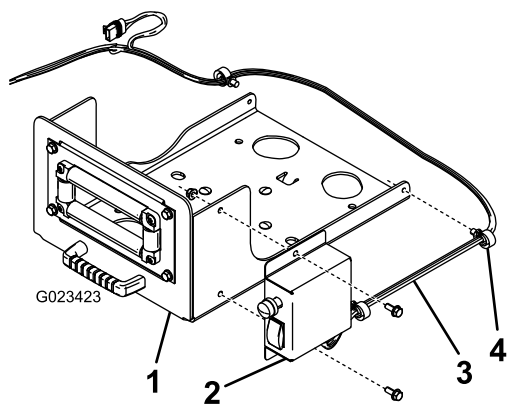


Bild 6

1. Schwenkplatte
2. Schaltkasten
3. Kabelbaum
4. Kabelbaumclip

6. Befestigen Sie den Kabelbaum mit den vorhandenen Clips an den Seiten der Schwenkplatte (**Bild 6**).
7. Befestigen Sie die Schlauchtrommel mit vier kurzen Schrauben (3/8"), vier kleinen Scheiben und vier Bundmuttern (3/8") an der Schwenkplatte, wie in **Bild 7** abgebildet.

Hinweis: Der Motor der Schlauchtrommel sollte von der Schalterplatte weg zeigen.

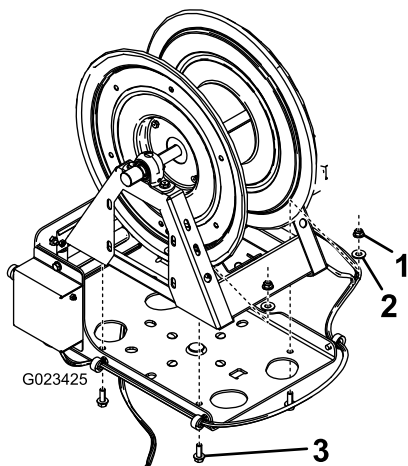


Bild 7

1. Bundmutter (3/8")
2. Kleine Scheibe
3. Kurze Schraube (3/8")

8. Befestigen Sie die große Scheibe und den Federstift an der Unterseite des Schlauchtrommelrahmens (**Bild 8**).

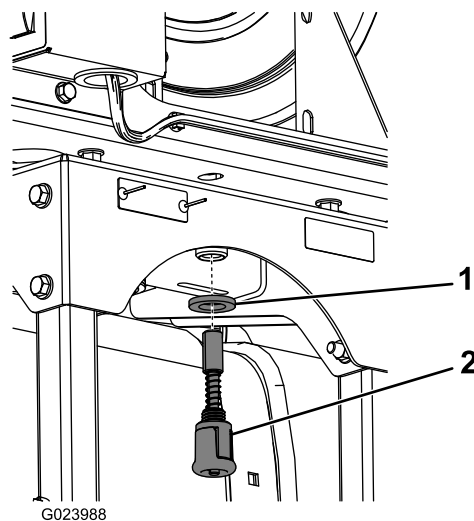


Bild 8

1. Große Scheibe
2. Federstift

9. Schließen Sie die restlichen Kabelbaumanschlüsse am Motor, am Hauptkabelbaumstrom und an den Anschlüssen für die Schlauchtrommel an.

4

Einbauen des Regelventils

Für diesen Arbeitsschritt erforderliche Teile:

1	Regelventil
1	Schlauchtrommel-Zulaufschlauch
1	Dichtungsklemme
1	Gerades, gezahntes Anschlussstück
1	Absperrventil
1	Blinddeckel
1	Anschlussstück

Verfahren

1. Entfernen Sie den Halter, mit dem der Aktuator am Verteilerventil für das Abschnittventil oder das Rührwerkventil befestigt ist (**Bild 9**).

Hinweis: Drücken Sie die zwei Schenkel des Halters zusammen und nach unten.

Hinweis: Bewahren Sie den Aktuator und den Halter auf.

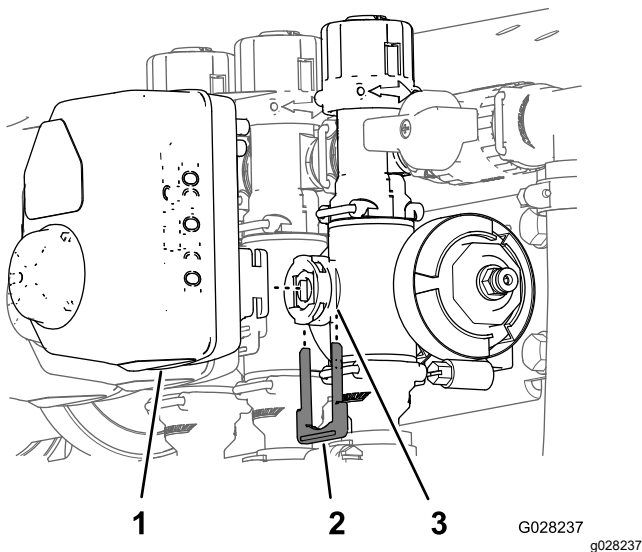


Bild 9

1. Aktuator
2. Halter
3. Schaftanschluss

2. Nehmen Sie den Aktuator vom Verteilerventil ab.
3. Entfernen Sie die Halter, mit denen die Sicherheitsventile für den Ausleger, die Endkappe und das Anschlussstück und der Schlauch befestigt sind, wie in **Bild 10** abgebildet.

Hinweis: Die Steckkappe wird nicht eingesetzt, bewahren Sie den O-Ring auf der Kappe jedoch auf.

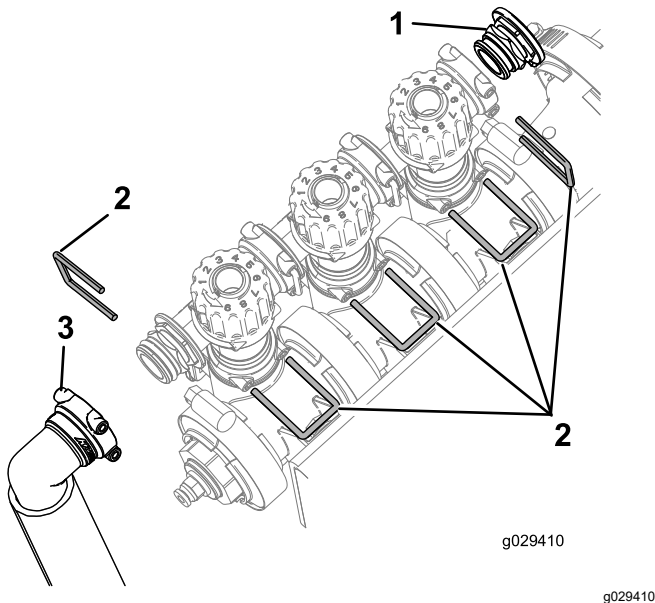


Bild 10

1. Endkappe
2. Halter
3. Anschlussstück und Schlauch

4. Achten Sie auf die aktuellen Einstellungen am linken und rechten Handrad.

5. Drehen Sie die Sicherheitsventilgruppe des Auslegers um 180 Grad, wie in **Bild 11** abgebildet.

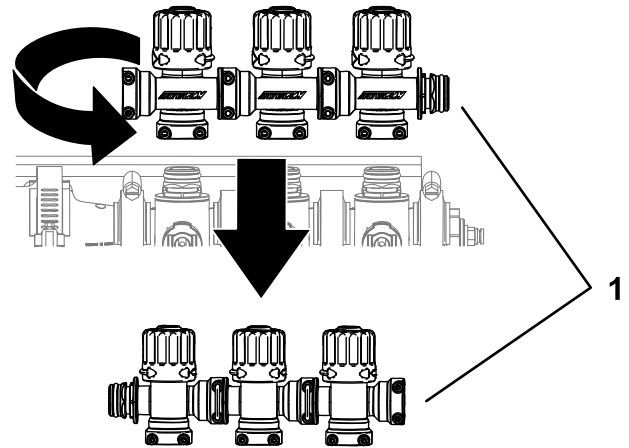


Bild 11

1. Sicherheitsventilgruppe für den Ausleger

6. Stellen Sie das rechte und linke Handrad auf die in Schritt 4 notierte Einstellung.
7. Befestigen Sie die Sicherheitsventilgruppe für den Ausleger, den Blinddeckel, die O-Ringe, das Absperrventil und das Anschlussstück sowie die Schläuche mit den vorher entfernten Haltern, wie in **Bild 12** abgebildet.

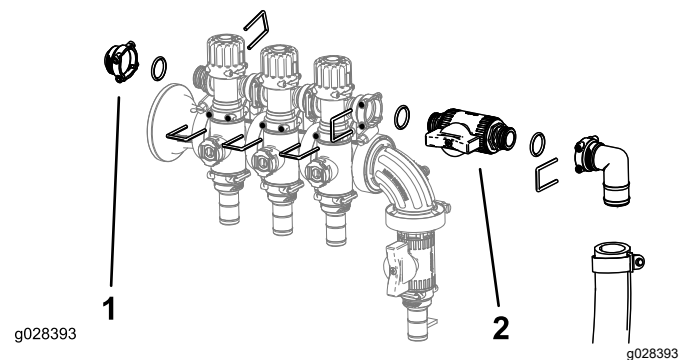


Bild 12

1. Blinddeckel
2. Kraftstoffhahn

8. Nehmen Sie den Deckel und die Kupplung vom Druckmanometeranschluss ab (**Bild 13**).

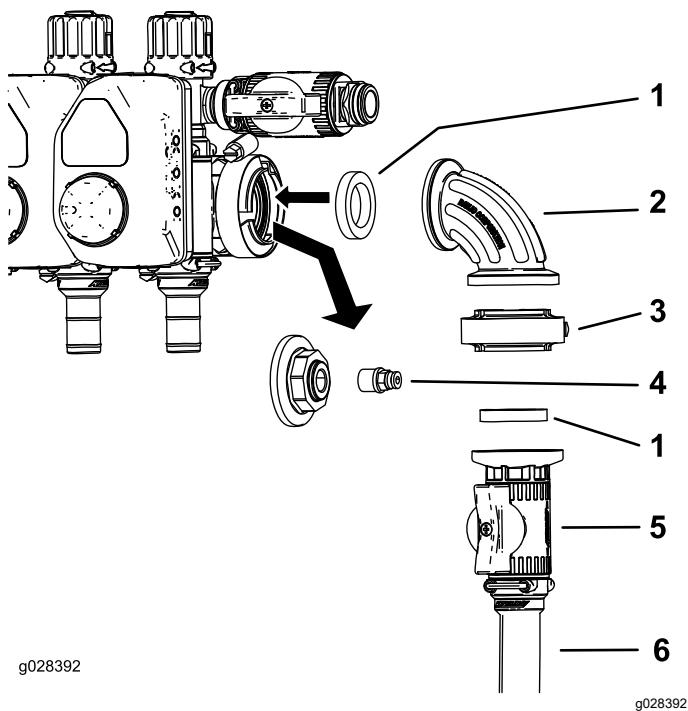


Bild 13

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. Dichtung | 4. Kupplung |
| 2. 90-Grad-Anschlussstück | 5. Regelventil |
| 3. Dichtungsklemme | 6. Schlauchtrommel-Zulaufschlauch |

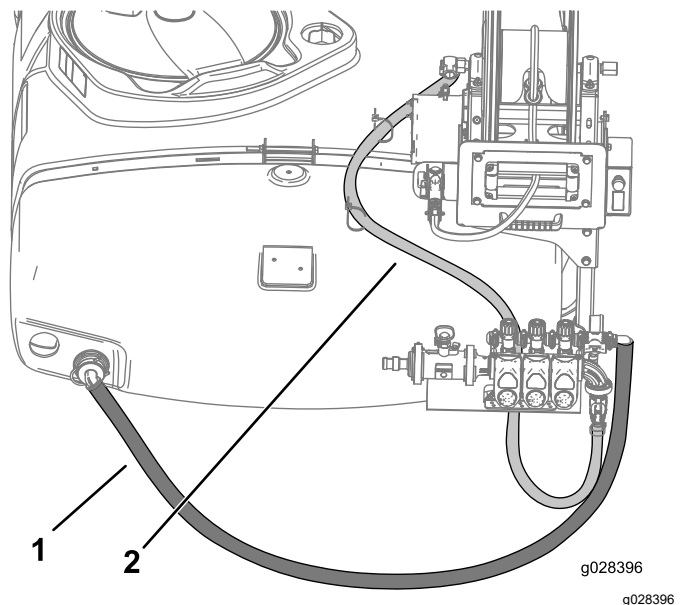


Bild 14

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. Behälterzulaufschlauch | 2. Schlauchtrommel-Zulaufschlauch |
|---------------------------|-----------------------------------|

14. Befestigen Sie den Kabelbaum mit zwei Kabelbinden am Zulaufschlauch.

5

Anschließen des Spritzschlauches

Für diesen Arbeitsschritt erforderliche Teile:

1	Langer Schlauch mit Anschlussstück
1	Spritzpistole
1	Kleine Schlauchklemme

Verfahren

1. Wickeln Sie Teflon®-Band um das Gewinde am Schlauchanschlussstück am langen Schlauch und befestigen Sie das Anschlussstück am Verbindungsrohr an der Trommel (Bild 15).

9. Montieren Sie das Regelventil, wie in Bild 13 abgebildet.
10. Bauen Sie die Kupplung in den offenen Anschluss am 90-Grad-Anschlussstück ein (Bild 13).

Hinweis: Werfen Sie die Kappe weg.

11. Schließen Sie den Zulaufschlauch der Schlauchtrommel mit einer Schlauchklemme am Regelventil an.
12. Befestigen Sie das gerade, gezahnte Anschlussstück mit einer Schlauchklemme am offenen Ende des Zulaufschlauchs der Schlauchtrommel.
13. Verlegen Sie den Versorgungsschlauch der Schlauchtrommel, wie in Bild 14 gezeigt, und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchklemme an der Schlauchtrommel.

Hinweis: Wenn das Behälterreinigungsspülkit eingebaut ist, verlegen Sie den Schlauch hinter der Spülpumpe.

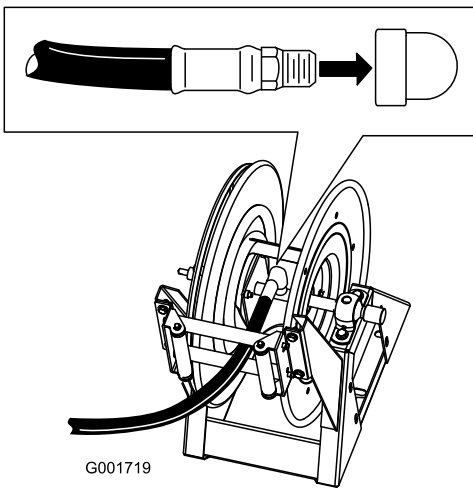


Bild 15

g001719

⚠ ACHTUNG

Hände, lose Kleidungsstücke, lange Haare und Schmuck können sich im Schlauch und in der Trommel beim Aufrollen verfangen und zu Verletzungen führen.

- Berühren Sie beim Aufrollen nicht die Trommel und den Schlauch mit den Händen.
- Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuck und stecken Sie lange Haare hoch.

2. Schließen Sie das freie Ende des langen Schlauches am Anschlussstück an der Spritzpistole an (Bild 16).

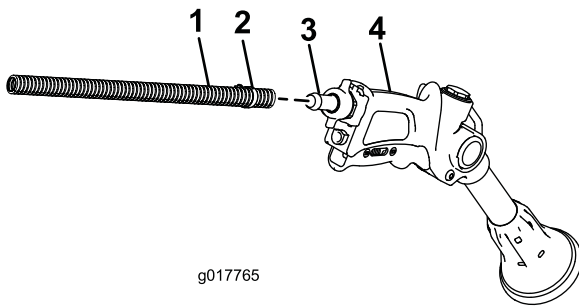


Bild 16

g017765

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. Schlauch | 3. Zahnung |
| 2. Schlauchklemme | 4. Spritzpistole |

3. Befestigen Sie das Schlauchende mit einer kleinen Schlauchklemme.
4. Schließen Sie die Klemme des Minuskabels an die Batterie an.
5. Drücken Sie die Taste zum AUFROLLEN DES SCHLAUCHES und wickeln Sie den Schlauch vorsichtig auf die Trommel. Bewegen Sie den Schlauch von einer zur anderen Seite, um ihn gleichmäßig zu verteilen.

Betrieb

⚠ WARNUNG:

Unter Druck austretende Flüssigkeit kann unter die Haut dringen und Verletzungen verursachen.

- Berühren Sie die Düsen, aus denen Flüssigkeit unter hohem Druck ausgestoßen wird, nicht mit dem Körper und Händen.
- Richten Sie das Sprühfahrzeug nicht auf Personen oder Tiere.
- Stellen Sie sicher, dass alle Flüssigkeitsschläuche und -leitungen in gutem Zustand und alle Verbindungen und Anschlussstücke fest angezogen sind, bevor Sie das System unter Druck setzen.
- Gehen Sie Lecks nur mit Pappe oder Papier nach.
- Lassen Sie den Druck von der Anlage ab, bevor Sie Arbeiten vornehmen.
- Konsultieren Sie beim Einspritzen unter die Haut sofort einen Arzt.
- Heiße Flüssigkeiten und Chemikalien können zu Verbrennungen oder Verletzungen führen.

Wichtig: Sie müssen das Sprühfahrzeug immer sofort nach jedem Einsatz entleeren und reinigen. Ansonsten können die Chemikalien in den Leitungen austrocknen oder sich verdicken und die Pumpe und andere Komponenten verstopfen.

Reinigen Sie das Sprühsystem nach **jedem** Sprühen. So reinigen Sie das Sprühsystem richtig:

- Verwenden Sie 3 Spülgänge.
- Verwenden Sie mindestens 189 l für jeden Spülgang.
- Verwenden Sie die von den Chemikalienherstellern empfohlenen Reiniger und Neutralisierungsmittel.
- Verwenden Sie für den **letzten** Spülgang sauberes Wasser (ohne Reinigungs- oder Neutralisierungsmittel).

Wechseln vom Sprühen mit dem Ausleger zum Sprühen mit der Spritzpistole

1. Halten Sie die Maschine an, schalten Sie die Ausleger ab und aktivieren Sie die Feststellbremse.

⚠ WARNUNG:

Wenn Sie fahren und die Spritzpistole einsetzen, können Sie die Kontrolle verlieren. Dies kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Setzen Sie die Spritzpistole nicht beim Fahren ein.

2. Stellen Sie am Heck der Maschine sicher, dass die Abzugssperre an der Spritzpistole arretiert ist.
3. Drehen Sie den grünen Griff am Regelventil um 90 Grad.
4. Schalten Sie von der Bedienposition die Pumpe ein.
5. Schalten Sie den Hauptausleger auf die Ein-Stellung.
6. Stellen Sie die gewünschte Motordrehzahl ein und aktivieren Sie die Motorsperre für die Leerlaufgeschwindigkeit.

Wichtig: Die Druckeinstellung sollte bei Verwendung der Spritzpistole nicht über 10,34 bar liegen.

Spritzen mit der Spritzpistole

1. Ziehen Sie die gewünschte Schlauchlänge von der Trommel.

Wichtig: Ziehen Sie den Schlauch nicht mit der Spritzpistole. Halten Sie den Schlauch immer fest und ziehen Sie direkt am Schlauch.

2. Lösen Sie die Abzugssperre.
3. Richten Sie die Spritzpistolendüse auf den Bereich, den Sie sprühen möchten, und betätigen Sie den Abzug.
4. Lassen Sie den Abzug los und aktivieren Sie die Abzugssperre, wenn Sie das Spritzen beendet haben.

Wechseln vom Sprühen mit der Spritzpistole zum Sprühen mit dem Ausleger

1. Drücken Sie die Aufrolltaste an der Schlauchtrommel, bis nur noch einige cm nicht aufgerollt sind.

Hinweis: Die Aufrolltaste für die Schlauchtrommel kann nur verwendet werden, wenn die Sperrtaste auf dem

Sprühfahrzeugbedienfeld in der nicht arretierten Stellung ist.

⚠ ACHTUNG

Hände, lose Kleidungsstücke, lange Haare und Schmuck können sich im Schlauch und in der Trommel beim Aufrollen verfangen und zu Verletzungen führen.

- **Berühren Sie beim Aufrollen nicht die Trommel und den Schlauch mit den Händen.**
- **Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuck und stecken Sie lange Haare hoch.**

2. Drehen Sie den grünen Griff am Regelventil um 90 Grad.
3. Richten Sie die Spritzpistolendüse auf einen Bereich, in dem Sie sicher spritzen können. Lösen Sie die Abzugssperre und ziehen Sie am Abzug, bis die ganze Flüssigkeit aus dem Schlauch ausgetreten ist. Aktivieren Sie dann die Abzugssperre.
4. Drehen Sie die Spritzpistole zur Halterung hinten an der Trommel.
5. Bringen Sie den Motor wieder auf die Leerlaufgeschwindigkeit.
6. Stellen Sie die Pumpe ab.

Wichtig: Stellen Sie sicher, dass Sie die Spritzpistole mit Frischwasser bei den täglichen Reinigungsarbeiten durchspülen (siehe *Bedienungsanleitung* des Sprühfahrzeugs). Wenn Sie die Spritzpistole nicht richtig reinigen, kann die Leistung und die Zuverlässigkeit der Schlauchtrommel und der Spritzpistole abnehmen.

7. Stellen Sie mit dem Dosierungsschalter den gewünschten Druck ein.

Hinweise:

Hinweise:

Einbauerklärung

1

Relevante technische Angaben wurden gemäß Anhang VII Teil B von Richtlinie 2006/42/EG zusammengestellt.

Toro sendet auf Anfrage von Staatsbehörden relevante Informationen zu dieser teilweise fertiggestellten Maschine. Die Informationen werden elektronisch gesendet.

Diese Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden, bis sie in zugelassene Toro Modelle eingebaut ist, wie in der zugehörigen Konformitätsbescheinigung angegeben und gemäß aller Anweisungen, wenn sie als konform mit allen relevanten Richtlinien erklärt werden kann.

Zertifiziert:



Tom Langworthy
Technischer Leiter
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
September 21, 2022

offizieller Vertragshändler:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro Europe NV
Nijverheidsstraat 5
2260 Oevel
Belgium

UK Declaration of Incorporation

Modellnr.	Seriennr.	Produktbeschreibung	Rechnungsbeschreibung	Allgemeine Beschreibung	Richtlinie
41245	315000001 und höher	Elektrische Schlauchtrommel, Sprühfahrzeug Multi Pro WM	ELECTRIC HOSE REEL KIT - MULTI PRO WM	Nutzfahrzeug	S.I. 2008 Nr. 1597, S.I. 2016 Nr. 1091

Die relevanten technischen Unterlagen wurden gemäß Schedule 10 zusammengestellt.

Toro sendet auf Anfrage von Staatsbehörden relevante Informationen zu dieser teilweise fertiggestellten Maschine. Die Informationen werden elektronisch gesendet.

Diese Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden, bis sie in zugelassene Toro Modelle eingebaut ist, wie in der zugehörigen Konformitätsbescheinigung angegeben und gemäß aller Anweisungen, wenn sie als konform mit allen relevanten Richtlinien erklärt werden kann.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.



Tom Langworthy
Technischer Leiter
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
September 21, 2022

offizieller Vertragshändler:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro U.K. Limited
Spellbrook Lane West
Bishop's Stortford
CM23 4BU
United Kingdom